13e Colloque international de linguistique arménienne
13th International Conference on Armenian Linguistics

LA 13E ÉDITION DU COLLOQUE INTERNATIONAL EN LINGUISTIQUE ARMÉNIENNE EST DÉDIÉ AU 150E ANNIVERSAIRE DE LA NAISSANCE DE HRATCHIA ADJARIAN, DOCTEUR DE L'ECOLE PRATIQUE DES HAUTES ETUDES (PARIS) ET CHERCHEUR À L'INSTITUT DE LINGUISTIQUE DE L'ACADÉMIE DES SCIENCES D'ARMÉNIE QUI PORTE SON NOM



© Hrachia Acharian (1876–1953). Photographie d'archives D.R.

18–20 novembre 2026 / Maison de la Recherche et FMSH

Inalco
65, rue des Grands Moulins
75013 Paris
Métro ligne 14 ou RER C
Arrêt Bibliothèque François Mitterrand

www.inalco.fr

INSCRIPTION OBLIGATOIRE

Contact
contact@etudes-armeniennes.org

Mercredi 18 novembre

Wednesday 18 November · Չորեքշաբթի, նոյեմբերի 18

Maison de la Recherche de l'Inalco, 2 rue de Lille, 75007 Paris *(to be confirmed)*

Accueil des participants et session d'ouverture — 17:00–20:00

Participant welcome and opening session · Մասնակիցների գրանցում և բացման նիստ

17:00–17:30 Accueil des participants / Participant welcome / Մասնակիցների ընդունելություն

17:30–18:15 KEYNOTE LECTURE

Charles de LAMBERTERIE, *Université de Paris-Sorbonne (emeritus), École pratique des Hautes Études, Académie des inscriptions et belles-lettres*

Grammaire comparée de l'arménien : de Meillet à aujourd'hui

18:15–19:50 Cocktail d'accueil / Welcome cocktail / Կոկտեյլ

Jeudi 19 novembre

Thursday 19 November · Հինգշաբթի, նոյեմբերի 19

FMSH, 54 boulevard Raspail, 75006 Paris

Session 1 / Նիստ 1 — 09:00–10:35

09:00–09:15 **PLUNGIAN Vladimir**, *Institute of Linguistics (RAS), Moscow*

The New Imperfective in Middle Armenian Texts: A Corpus-Based Study

09:15–09:30 **VAUX Bert**, *University of Cambridge*

Colonel Lorimer's Notebook: A snapshot of New Julfa Armenian in 1907

09:30–09:45 **SCALA Andrea**, *University of Milan*

The morphology of imperfect and anteriorized tenses in the Armenian dialects: pattern and matter replication

09:45–10:00 **KHURSHUDYAN Victoria**, *SeDyL, Inalco-CNRS-IRD, Paris*

Modal Values of the Particle piti in Modern Eastern Armenian

10:00–10:15 **TOPARLAK Tabita**, *Yeditepe University* **ARSLAN Seçkin**, *Laboratoire Bases, Corpus, Langage (BCL), France*

Expression of Evidentiality in Istanbul Armenian

10:15–10:35 *Discussion / Քննարկում*

Pause café · Coffee break · Սուրճի ընդմիջում **10:35–10:55**

Session 2 / Նիստ 2 — 10:55–12:30

10:55–11:10 **HODGSON Katherine**, *University of Cambridge*

Agulis: What makes a dialect?

11:10–11:25 **PERTICA Carlo Maria**, *Università per Stranieri di Siena*

Quelques innovations morphologiques dans les pronoms personnels des dialectes de l'Aṙtial et de Constantinople

11:25–11:40 **KAPNER Julianne**, *UC Berkeley*

From Constantinople to San Francisco: Persistence of Historical /Y/ Variation in Contemporary Bay Area Armenian

11:40–11:55 **PORTUGAL Emma**, *University of Michigan*

Variation in the perception and production of dialect vowels in Gavar, Armenia

11:55–12:10 **CHAKMAKJIAN Samuel**, *SeDyL, Inalco-CNRS-IRD, Paris*

A Dialectometric Approach to Armenian Variation: Bridging Traditional Dialects and Contemporary Varieties

12:10–12:30 *Discussion / Քննարկում*

Déjeuner · Lunch · Ճաշ **12:30–13:00**

Session 3 / Posters — 13:00–13:30

Posters affichés dès le matin · Posters displayed from the morning · Պաստառները ցուցադրված կլինեն առավոտից

GEVORGYAN Gayane, *Institute of Language named after H. Acharyan - Russian-Armenian University, Yerevan*

Հ. Աճառյանի դիտարկումները հայերենի բարբառների եղանակաժամանակային կազմությունների վերաբերյալ

KHACHATRYAN Hasmik, *Institute of Language named after H. Acharyan, Yerevan*

ՀԱՄՇԵՆԻ ԲԱՐԲԱՌԻ ԱՃԱՌՅԱՆԱԿԱՆ ՆԿԱՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ ԵՎ ԱՐԴԻ ՎԻՃԱԿԸ

DAVTYAN Susanna, *Yerevan High School, N°112, Yerevan , Yerevan*

Անիի տարածաշրջանի խոսվածքների ձայնավորների ընդհանուր բնութագիրը

KAMALYAN Arevik, *Yerevan State University*

Թուրքերենից կամ թուրքերենի միջոցով ընդհանուր փոխառությունները ժամանակակից հայերենում և բուլղարերենում

APOSHIAN Avedis, *Institute of Language named after H. Acharyan - Yerevan State University, Yerevan*

Իմաստաբանական նեղացումն ու քերականացման ուղիները արեւմտահայերէնի մէջ. «առջի» բառի օրինակով

DILANYAN Amalya, **SHAHNAZARIAN Nona**, *Institute of Archaeology and Ethnography NAS RA, Yerevan*

Գրաֆիտին Հայաստանում՝ որպես ժողովրդի լեզուս. քաղաքային բանահյուսությունը և կենացային բանաձևերը մուրալներում

KHACHIBABYAN Naira, *Institute of Language named after H. Acharyan, Yerevan*

Գենդերային կարծրատիպերի լեզվական արտացոլումը հայերեն դարձվածքներում. հանրալեզվաբանական վերլուծություն

SHALUNTS Nare, *Yerevan State University*

Entre masques et réalités : la modélisation métaphorique de l'être humain dans la parémiologie arménienne et française

AVETISYAN Lusine, *Institute of Literature after M. Abeghyan, Yerevan*

Յատուկ անունների եւ եզրոյթների բազմաշերտ ներկայացումը հայերէնում եւ նրանց նոյնականացումը թուային կորպուսներում (Եղիա Տեմիրճիպաշեանի երկերի ժողովածոյի փորձնական կիրառմամբ)

Session 4 / Նիստ 4 13:30–15:05

13:30–13:45 **FORKER Diana**, *Jena University;* **BLUMENTHAL-DRAMÉ Alice** *and* **SAZHUMYAN Haykanush**, *University of Freiburg, Germany*

Approaching word order in Armenian: Combining production and comprehension preferences

13:45–14:00 **KAGIROVA Vasilisa**, *St. Petersburg State University*

Plural oblique nominals in Northern Hamshen: double plurals and paradigm levelling

14:00–14:15 **ROCHER LOUSSINIAN Baptiste**, *Université Grenoble-Alpes*

Utiliser l'API en linguistique arménienne : l'exemple du système vocalique

14:15–14:30 **POGHOSYAN Ruzanna**, *Matenadaran–Mesrop Mashtots Research Institute of Ancient Manuscripts, Yerevan*

L'article défini - a en araméen ancien et dans le dialecte armenien d'Édesse et d'Aramo

14:30–14:45 **SARGSYAN Hasmik**, *University of Hamburg*

Lexical Citizenship: A Corpus Research on Non-Standard Armenian Texts (18-19th cc.)

14:45–15:05 *Discussion / Քննարկում*

Pause café · Coffee break · Սուրճի ընդմիջում **15:05–15:25**

Session 5 / Նիստ 5 15:25–16:45

15:25–15:40 **BAGHRAMYAN Vanuhi**, *Institute of Language named after H. Acharyan, Yerevan*

Ակադեմիական բառարանագրությունից դեպի գործնական լեզվամտածողություն. կորպուսային քննություն (ըստ Ա. Գալֆայանի «Առաջնորդ անգղիարէն եւ հայերէն զրուցատրութեան» աշխատության, Փարիզ, 1855)

15:40–15:55 **MESROPYAN Haykanush**, *Institute of Language named after H. Acharyan, Yerevan*

The Role of Turkish Publications Written in Armenian Script for Armenian Studies

15:55–16:10 **KHARATYAN Ala**, *Matenadaran–Mesrop Mashtots Research Institute of Ancient Manuscripts, Yerevan*

Լեզվական դիսկուրսները սեռական կյանքի մասին միջնադարյան հայերեն ձեռագրերում

16:10–16:25 **VARDANYAN Narine**, *International Scientific-Educational Center NAS RA, CENS, Yerevan*
SEMIRJYAN-BEKMEZYAN Alvard *and* **VARDANYAN Nvard**, *Yerevan State University*

Հազարան բլբուլ հեքիաթային-առասպելական թռչնի լեզվաբանագիտական քննություն՝ ըստ Հր.Աճառյանի ստուգաբանությունների

16:25–16:45 *Discussion / Քննարկում*

Vendredi 20 novembre

Friday 20 November · Ուրբաթ, նոյեմբերի 20

FMSH, 54 boulevard Raspail, 75006 Paris

Session 7 / Նիստ 7 — 09:25–11:00

Sessions parallèles · Parallel sessions · Զուգահեռ նիստեր

FORUM 1° étage : Lexique, dialectes et onomastique

Lexicon, dialects and onomastics · Բառապաշար, բարբառներ և անվանագիտություն

09:25–09:40 — **VANYAN Suzanna**, *People's Friendship University of Russia, Institute of Foreign Languages*

The Lexical Heritage of Classical Armenian in the Artsakh Armenian Dialect

09:40–09:55 — **MIKAYELYAN Karine**, *Yerevan State University*

Բառային փոխառությունների ազգային համարժեքների ստեղծման խնդիրի շուրջ (ըստ ռուսերեն, անգլերեն, ֆրանսերեն, հայերեն օտար բառերի բառարանների նյութի)

09:55–10:10 — **KHEBLIKIAN Zepur**, *Institute of Language named after H. Acharyan, Yerevan*

Պոլսահայ մամուլի բառապաշարի նորաբանութիւններն ու օտարաբանութիւնները (երեք թերթերու համեմատական քննութիւն)

10:10–10:25 — **TONIKYAN Sona**, *Yerevan State University*

Արաբերեն *տիտղոս, կոչում, պաշտոն* նշանակող հիմնաբաղադրիչով հայկական ազգանունների ծագման խնդրի շուրջ

10:25–10:40 — **VARDANYAN Arsen**, *Yerevan State University*

Էթնոնիմների (ազգանվանումների) իմաստակառուցվածքային և գործառական առանձնահատկությունները արդի հայերենում

10:40–11:00 — *Discussion / Քննարկում*

Salle B1-01 : Didactique, transmission et évaluation

Teaching, transmission and assessment · Դասավանդում, փոխանցում և գնահատում

09:25–09:40 — **AVETISYAN Lusine**, *Institute of Literature after M. Abeghyan, Yerevan*

«Իշխանիկ». գրաբարի արդիականացում ձայնի եւ դիդակտիկայի համադրութեամբ - թարգմանութիւնից դէպի ուսուցում

09:40–09:55 **AL-BATAINEH Anke**, *Inalco, Paris*

When the students become the teachers: A roadmap for second-language-speaker-run language programs in the Armenian diaspora

09:55–10:10 **POLATIAN Javier**, *AGBU Uruguay. Director of Educational Affairs*

Who Assesses Armenian? Adaptive Testing, Linguistic Authority and Assessment Governance in a Diasporic Language

10:10–10:25 **DONABEDIAN Anaid**, *SeDyL, Inalco-CNRS-IRD, Paris*

Toward a referential and CECRL/CEFR certification for Western Armenian

10:25–10:40 **ISKANDARYAN Naira**, *Russian-Armenian University, Yerevan*

Հայերեն սովորող ռուսախոս ուսանողների լեզվական ինքնության ձևավորումը սոցիոլինգվիստիկ և թվային միջավայրի տեսանկյունից

10:40–11:00 *Discussion / Քննարկում*

Pause café · Coffee break · Սուրճի ընդմիջում **11:00–11:20**

11:20–12:20 **KEYNOTE LECTURE**

Hrach MARTIROSYAN, *chercheur indépendant*

Hrachya Acharyan's legacy: achievements, reassessments, and new perspective

Session 6 / Նիստ 6 12:20–13:55

12:20–12:35 **VIREDAZ Rémy**, *chercheur indépendant*

Indo-européen *(s)kR̥- > arménien (k')aR-

12:35–12:50 **DI MANNO Andrea**, *Università di Napoli «L'Orientale»*

Greek Scholia and Armenian Grammar in the Translation of the Téchne Grammatikḗ

12:50–13:05 **SCHIRRU Giancarlo**, *Università di Napoli «L'Orientale»*

The segmental phonology in the Armenian translation of the Τέχνη γραμματική

13:05–13:20 **MEYER Robin**, *Université de Lausanne*

Differential Object Marking in Old Armenian and Middle Iranian: contact, catalysis, or chance?

13:20–13:35 **KÖLLIGAN Daniel**, *Universität Würzburg*

Genitive and attributive adjective in Classical Armenian

13:35–13:55 *Discussion / Քննարկում*

Déjeuner · Lunch · Ճաշ **13:55–14:50**

Digital Armenian (special session)

À l'occasion du 20e anniversaire du Corpus national de l'arménien oriental (EANC)

On the occasion of the 20th anniversary of the Eastern Armenian National Corpus (EANC)

Նվիրված Արևելահայերենի ազգային կորպուսի (ԱՐԵՒԱԿ) 20-ամյակին

Session posters **14:50–15:20**

Poster Session · Պաստառների նիստ

Posters affichés dès le matin · Posters displayed from the morning · Պաստառները ցուցադրված կլինեն առավոտից

AVETISYAN Arpine, **VIDAL-GORÈNE Chahan**, **KHURSHUDYAN Victoria**, **SAMVELIAN Pollet**

Towards an Armenian Epigraphic Corpus: Creation and Analysis

KOCHAROV Petr, *Universität Würzburg*

Corpus-driven data on the marking of arguments and adjuncts in Classical Armenian

STEPANYANTS Maxim, **POLITOVA Irina**, **LESNIAK Kirill**, *National Research University Higher School of Economics, Moscow*

Creating a Corpus of the Nor-Nakhichevan Armenian Dialect

SHAHNAZARYAN Ani, *Martin Luther University Halle-Wittenberg*

The DALIH Middle Armenian Corpus and Digital Approaches

CHANDORA Salomé, **WANG Ilaine**, **NOUVEL Damien**, *ErTim, Inalco, Paris*

Processing Armenian Speech Data in the DALiH project: Alignment and Transcription

KHURSHUDYAN Victoria, *SeDyL, Inalco-CNRS-IRD, Paris*

Digitizing Armenian Linguistic Heritage – the DALiH project

ARKHANGELSKIY Timofey, *LMU Munich*

From EANC to DALiH: The Evolution of Grammatical Annotation for Armenian

Calfa, Paris

From Print to Data: OCR for Armenian Linguistic Resources, case study on Adjarian dictionary

KECHICHIAN Hulé, *Armenian Cultural Heritage Institute, Yerevan*

Digital Preservation of Armenian Cultural Heritage

KHURSHUDYAN Victoria *and* **ARTENYAN Gohar**, *Inalco, Paris,* **GHAZARYAN Lilit**, *Institute of Archaeology and Ethnography NAS RA, Yerevan*

A Digital Corpus of Armenian Humor Sketches: Linguistic and Anthropological Perspectives on Kargin Haghordum

---

VAN ELVERDINGHE Emmanuel, **KINDT Bastien**, **KEPEKLIAN Gabriel**, **COULIE Bernard**, *UCLouvain,* **VIDAL-GORÈNE Chahan**, *Ecole Nationale des Chartes, Paris*

Automated Analysis of the Armenian Texts from the GREgORI Project:

An Evaluation of Dictionary- and Rule-Based, RNN-Based, and LLM-Based Approaches

---

AVETISYAN Karen, *Center of Advanced Software Technologies (CAST), Armenian Language Technology Research Laboratory (RLALT), Yerevan*

Armenian Language and LLMs

SHAGOYAN Gayane, **STEPANYAN Gohar**, **KNYAZYAN Hasmik**, **HAMBARDZUMYAN Zaruhi**, **YEGANYAN Karolina**, **GHAZARYAN Lilit**, *Institute of Archaeology and Ethnography NAS RA, Yerevan*

One Archive, Multiple Disciplines: The Digital Oral History Database of Artsakh Armenians

---

DOLATIAN Hossep, **SCHUG Ani**, **BAGHDASSARIAN Anoush**, *Stony Brook University*

Rerooted: From Community Oral History to Speech Corpus for Western Armenian

Table ronde Digital Armenian 15:20–16:20

Digital Armenian կլոր սեղան

17:00 » *Départ vers l'Ambassade d'Arménie (réservé aux intervenants du colloque)· Departure for the Embassy of Armenia (Conference presenters only)· Դեպի Հայաստանի դեսպանություն (Գիտաժողովի մասնակիցներ)*

Session de clôture et réception privée à l’Ambassade d’Arménie en France

Closing session and private reception at the Embassy of Armenia in France

Եզրափակիչ նիստ և փակ ընդունելություն Հայաստանի դեսպանությունում

9–11 rue Bénouville, Paris 16e

Hommage à Hratchia Adjarian

Tribute to Hratchia Adjarian · Հարգանքի տուրք Հրաչյա Աճառյանին

18:30 Mot d’accueil de Son Excellence l’Ambassadeur de la République d’Arménie en France, Monsieur Arman Khachatryan

Welcome address by H.E. Mr Arman Khachatryan, Ambassador of the Republic of Armenia to France

Ֆրանսիայում Հայաստանի Հանրապետության դեսպան Նորին Գերազանցություն պարոն Արման Խաչատրյանի ողջույնի խոսքը

18:45–19:00 **ATSHARYAN Ani**, *National University of Architecture and Construction of Armenia (NUACA)*

Հրաչյա Աճառյանը դստեր՝ Քնարիկ Աճառյանի հուշերում

19:00–19:15 **APRESYAN Anush**, *Matenadaran–Mesrop Mashtots Research Institute of Ancient Manuscripts, Yerevan*

Հրաչյա Աճառյանի փարիզյան գիտական գործունեությունը. Գառնիկ Ստեփանյանի կենսագրական հուշերի հետքերով

19:15–19:30 **VARDANYAN Arsen**, *Yerevan State University*

Աճառյանի պոլիսյան հետքերով

19:30–19:50 **Table ronde de conclusion, « L’héritage de Hratchia Adjarian aujourd’hui »**

Closing round table, “Hratchia Adjarian’s legacy today”

Եզրափակիչ կլոր սեղան՝ «Հրաչյա Աճառյանի ժառանգությունն այսօր»

Moderator: Anaïd Donabédian; Participants : Charles de Lamberterie, Hratch Martirosyan, Victoria Khurshudyan, Chahan Vidal-Gorène, Ani Atsharyan, Anush Apresyan and Arsen Vardanyan

19:50 Cocktail offert conjointement par l’Ambassade d’Arménie en France et l’organisation du colloque

Cocktail hosted by the Embassy of Armenia in France and the conference organisers

Ֆրանսիայում Հայաստանի դեսպանության և գիտաժողովի կազմակերպիչների կողմից համատեղ կազմակերպված կոկտեյլ

Séance complémentaire en ligne — vendredi 4 décembre 2026

Additional online session — Friday 4 December 2026
Լրացուցիչ առցանց նիստ — Ուրբաթ, 4 դեկտեմբերի 2026 թ.

14:00–16:10 (Paris time — CET, GMT+1)

https://zoom.us/j/99651721488?pwd=dMZbkHNA4euzboS3z63Da5iydKv6nI.1&jst=4

Session 1 — Historical dialectology, language variation and contact

14:00–14:20 BALABANIAN George

Reconstructing Pre-Classical Armenian Dialect Diversity: Reconsidering "Common Armenian" from Adjarian to the Present

14:20–14:40 ARUSTAMYAN Inessa

Phonological and Semantic Adaptation of Hungarian Loanwords in the Transylvanian Armenian (Arʹtial) Subdialect

14:40–15:00 Discussion / Քննարկում

15:00–15:10 Pause / Break / Ընդմիջում

Session 2 — Morphosyntax and grammatical categories

15:10–15:30 LESNIAK Kirill

Towards a Unified Analysis of Participles and Nominalizations in Nor-Nakhichevan Armenian

15:30–15:50 FISHENKJIAN Ani

ԱՆՅՈՂԱԿԱՆ ԵՒ ՊԱՏՃԱՌԱԿԱՆ ՍԵՌՒ ԲԱՅԵՐՈՒ ՀԱՍԿԱՑՈՒԹԱՅԻՆ ՍԱՀՄԱՆՈՒՄԸ ԳՐԱԿԱՆ ՀԱՅԵՐԷՆԻ ՄԷՋ

15:50–16:10 Discussion and closing remarks / Discussion et clôture / Քննարկում և եզրափակում

ተቋም национален שפה 文化 شرقية

inalco

Institut national
des langues
et civilisations orientales

Enseignement supérieur et recherche depuis 1795

Inalco
Pôle des langues et civilisations
65, rue des Grands Moulins,
75013 Paris, France

www.inalco.fr